

## " عبارات التحية والوداع في البيئات العربية المختلفة"

Shabah Husni Basuni Muhsin<sup>1</sup>

### أ- خلفية البحث والتحديد الإجرائي

#### ١. خلفية البحث

إن من المعروف أن الإنسان اجتماعي بطبعه، فهو يجب أن يختلط بما حوله من الناس ويتواصل معهم ويتباحث بتبادل المعلومات أو المشاركة معهم في عمل جماعي أو خدمة اجتماعيه . ولا شك في أنه حتى يشارك معهم في تلك الأمور يحتاج إلى وسيلة للإتصال، وأسهل وسائل الإتصال مع مجتمعه هو استخدام اللغة .

فاللغة هي وسيلة للتعبير عن الأفكار والمشاعر ، واللغة ظاهرة اجتماعية ، بها تتم عملية التفاعل الاجتماعي بين أعضاء المجتمع ، فتتوحد الكلمة وتنصهر المشاعر في بوتقة التعاطف والتفاهم الاجتماعي والمشاركة الوجدانية.<sup>٢</sup> وبتفق المعاصرون من اللسانيين على أن وظيفة اللغة تتمثل في تعيين العلاقة بين أفراد المجتمع، ولا يتم اجتماع بشري من غير اللغة؛ لأنها العامل الفعال الذي يعطي المجتمع الأنساني طبيعته النوعية، التي هي طبيعة التعايش الكلي أي انصهار الفرد ضمن الكل.

قد عرف كثير من العلماء معنى اللغة وإحدى هذه التعريفات وهو ماعارفه ابن جني بقوله " أما حدها فأنها أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم"<sup>٣</sup> . وعرفها سايرير بأنها "

<sup>1</sup> Alumni Mahasiswa PBA FTK IAIN Antasari Banjarmasin th. 2015.

<sup>٢</sup> أوريل بحر الدين . *فقه اللغة العربية* ، ط ١ (ملائغ : أون ملائغ بريس - ٢٠٠٩ م ) ، ص ٥

<sup>٣</sup> اصبري ابراهيم السيد، *علم اللغة الاجتماعي*، ( الاسكندرية: دار المعرفة , ١٩٩٥ )، ص ٣

وسيلة انسانية لتوصيل الأفكار والانفعالات والرغبات عن طريق نظام من الرموز التي تصدر بطريقة إرادية<sup>٤</sup>. ومن التعريفين السابقين نجد أن الإثنين يحددان اللغة بنوعين وهي اللغة المنطوقة واللغة المكتوبة .

وتعتبر اللغة العربية واحدة من أهم اللغات العالمية حيث أنها لغة القرآن ولغة الحديث الشريف ولغة الصلاة ، وإن العرب الآن ينمون اقتصاديا بشكل سريع بفضل ما لديهم من ثروات نفطية ومعنوية مما يجعل لها وزنا اقتصاديا كبيرا كما أن العربية كلغة أولى مستخدمة في اثنتين وعشرين دولة<sup>٥</sup> حيث تعتبر اللغة الرسمية في الكثير من الدول العربية والغير عربية . كما تعتبر إحدى اللغات المعتمدة في هيئة الأمم المتحدة .

وتعتبر اللغة العربية الفصحى المشتركة هي اللغة المعتمدة للتحدث والتعامل بين الشعوب لكننا نرى في الواقع الحالي أن العرب أنفسهم لا يتكلمون هذه اللغة في مجتمعهم أو حياتهم اليومية بل هم يستعملون لغة أخرى أولهجة معينه للتعامل في حياتهم الاجتماعية واليومية.

ونظرا لاتساع المنطقة العربية وكبر مساحتها فإن تلك اللهجات تختلفت من منطقة إلى أخرى فالأقطار العربية نفسها هي عبارة عن دول منفصلة عن بعضها البعض لكل دولة من هذه الدول تقاليدها وعاداتها . وباختلاف الأماكن والدول أختلفت أيضا بعض العبارات التي تقال في المناسبات العامه . وللوهلة الأولى يظن السامع لهذه العبارات أنها ذات معنى آخر غير المعنى المتعارف عليه لكن بعد أن يعرف ما تدل عليه تلك العبارة يفاجأ باختلاف في الأحرف وبطريقة النطق أيضا. وهذا اللهجه هي اللغة العامية الدارجه بين أفراد

<sup>٤</sup> المرجع نفسه، ص ٣

<sup>٥</sup> محمد الخوري، أساليب تدريس اللغة العربية، ط ٣ (الرياض: ١٤١٠ هـ - ١٩٨٩ م)

الشعب والتي تستخدم في تعاملاتهم اليومية حيث لا تتقيد بنحو أو صرف وتعتمد إلى التخفيف في نطق بعض الأحرف. وهناك العديد من اللهجات العربية في الوطن العربي كل حسب دولته .

وقد رغبت الباحثة في أن تلقي بعض الضوء على بعض العبارات العامية المستخدمة في تلك المناطق وخاصة في أن العالم الحديث صار كالقريّة الصغيره منفتحا ومتصلا ببعضه البعض وصارت بعض تلك العبارات العامية موجودة بين العامة من غير العرب . كما أن هناك رغبة الكثير من المسلمين في التعمق أكثر في داخل العادات والتقاليد العربية. ولو باستخدام الكلمات المستخدمة هناك . كما لا حظت الباحث قلة الكتب التي تتناول الكلمات العامية أو تقوم بالتعريف عنها- حتى بين الشعوب العربية أنفسهم- ذلك لأن تلك اللهجات هي لهجات تستخدم للتحدث و ولم تستخدم في لغة مكتوبة الا في المسرحيات أو الأعمال الدرامية. ومن الأسباب التي دفعت بالباحثة في الحوض في هذا الامر هو أن كثيراً من الجامعات المحلية تقوم بارسال البعثات علمية إلى بلدان عربية للدراسة واتمام التعليم الجامعي فيها فبتعرف الطالب الجامعي على بعض الألفاظ والعبارات الخاصة بذلك المجتمع العربي يتيح له سهولة الانخراط بين طبقات مختلفة من المجتمع هناك .ومن المعروف أن أول الوسائل في البدء بأي حديث هو بإلقاء التحية وخاصة إذا كانت تلك التحية معروفة في ذلك البلد وبنفس اللهجة المحلية. فيفتح بذلك ابواب أخرى للحديث وتبادل الحوار مما يساعد الطالب أو أي شخص لا يحسن التخاطب بالعربية على تحسين لغته العربية والعيش بين تلك الشعوب، فيساهم على تبادل الثقافات بين المجتمع الاندونيسي والمجتمع العربي ونشوء العلاقات الوثيقة والأخوة الاسلامية فيتم ما اراده الله تعالى في الآية

الكريمة ( ياأيها الناس إنا خلقناكم من ذكر وأنثى وجعلناكم شعوبا وقبائل لتعارفوا إن أكرمكم عند الله أتقاكم )<sup>٦</sup>

وبما أن التحية هي أساس البدء بأي حوار ، فهو يدل على أدب المتكلم مع المخاطب وعلى الرغبة في البدء بالمحادثة كما أن الدين الاسلامي قد أمرنا بإفشاء السلام وبين أن تحية الاسلام هي قول السلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

## ٢. التحديد الإجرائي

أن لا يختار القارئ بفهم معنى البحث فقد قامت الباحثة بشرح معنى عنوان البحث وهو :

- ١- عبارات هي الجمع من كلمة عبارة ومعناها كما ورد في القاموس المنور هي الالفاظ الدالة على المعنى. وعبر الرؤيا عبرا وعبارة ,، وعبر ما في نفسه: أعرب، وعبر عنه غيره فأعرب عنه<sup>٧</sup>.
- ٢- التحية وهي تأتي بمعنى حياه أي سلم عليه. والتحية السلام وحياه تحيه، والبقاء والملك وحياك الله أبقاك الله وملكك<sup>٨</sup>.
- ٣- الوداع وهو تخليف الناس المسافرين الناس خافضين وهو يودعونه إذا سافر تفاقولا التي يصير إليه إذا أقفل. أي يتركونه وسفره<sup>٩</sup>.
- ٤- ونعني بالبيئات هي مفرد لكلمة بيئة وتعني الحالة والمقام والمحيط.

<sup>٦</sup> الحجرات ١٣

<sup>٧</sup> مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروزبادي، معجم القاموس المحيط، ( بيروت: دار المعرفة، ٢٠٠٩)، ص ٨٣٢

<sup>٨</sup> المرجع نفسه، ص ٣٤١

<sup>٩</sup> المرجع نفسه، ص ١٣٨٨

٥- أما العربية فهي الدول العربية التي تستخدم تلك العبارات في القاء التحية وبما أن الدول العربية كثيرة فقد خصت الباحثة هنا البيئة السعودية وهي المملكة العربية السعودية حيث أنها تمثل المجتمع الديني للمنطقة. والبيئة المصرية وهي الجمهورية العربية المصرية التي تمثل البيئة العلمية والبيئة الكويتية وهي دولة الكويت والتي تمثل المجتمع الاقتصادي للمنطقة

### ب- أسئلة البحث

تحاول الباحثة أن تجيب على بعض الأسئلة المهمة وهي :

- ١- ماهي عبارات التحية المستخدمة في بعض البيئات العربية؟
- ٢- ماهو المعنى المرادف لتلك العبارات باللغة العربية الفصحى؟
- ٣- متى تستخدم تلك العبارات وفي أي وقت أو مناسبة؟
- ٤- ما معنى تلك العبارات باللغة الاندونيسية؟

### ج- أهداف البحث

أما الاهداف المرجوة من هذا البحث فهي:

- ١- معرفة عبارات التحية المستخدمة في بعض البيئات العربية .
- ٢- معرفة المعنى المرادف لتلك العبارات باللغة العربية الفصحى.
- ٣- معرفة وقت ومناسبة استخدام تلك العبارات
- ٤- معرفة معنى تلك العبارات باللغة الاندونيسية.

### د- منهج البحث

## ١- نوع ومدخل البحث

النوع المستخدم في هذا البحث هو البحث الميداني . حيث يقوم الباحث باستقصاء الكلمات العربية وخاصة العبارات المحلية التي تستخدمها الشعوب في البيئة السعودية والمصرية والكويتية في التحية أو التوديع في الحياة اليومية أو في المناسبات الدينية .

## ٣- البيانات ومصادرها

وبما أن هذا البحث مهتم بالبيئة المحلية لتلك الدول فإن البيانات الاساسية لها هي معرفة أشهر العبارات التي تستخدم عند القاء التحية وعند الوداع . أما المصدر الأساسي في البحث عن تلك البيانات هو اشخاص من المجتمع نفسه أما بمقابلتهم شخصيا أو الاستعانة بالمكتبة المرئية من خلال المسلسلات أو الأفلام التي تستخدم اللهجة المحلية لتلك البيئه وأيضا الاستعانة ببعض المعاجم اللغوية لتلك اللهجات.

## ٤- أساليب جمع البيانات

والطريقة التي استخدمتها الباحثة لجمع البيانات هي الطريقة الوثائقية وذلك بجمع البيانات من المصادر الرئيسية ,وهي بعض الافلام والمسلسلات أو البرامج الناطقه ومنها بعض المسلسلات الناطقة بهذه اللهجات المحليه المصادر الثانوية فهي بعض التسجيلات الصوتية من بعض الاشخص الذين عاشوا في تلك المناطق مباشرة.

## ٥- تقديم البيانات وتحليلها

أما طريقة عرض البيانات وتحليلها فهذا نموذج يوضحها وهي كالتالي :

العبارة	المنطقة المستعملة	المعنى بالفصحى	المعنى بالندونيسية
هلا بيك	السعودية	أهلا وسهلا	Hai

		والكويت	هلا بيش
		والكويت	هلا ومرحبا
		السعودية	مرحبا
Selamat pagi	صباح الخير	مصر	صباح الخير

## هـ- الإطار النظري

### أ- سبب تعدد اللغات

قال تعالى: ( ياأيها الناس إنا خلقناكم من ذكر وأنثى وجعلناكم شعوبا وقبائل لتعارفوا إن أكرمكم عند الله أتقاكم )<sup>١٠</sup>

اختلف الكثير من العلماء عن فكرة تعدد اللغات، ومن ضمن هذه النظريات النظرية التي تقول ان سبب تعدد اللغات هو نشأت الحضارة الأولى في العراق بين نهرى دجلة والفرات وهي الحضارة البشرية بعد الطوفان ولغة الناس حينئذ البابلية.

وحصل ان الناس كثروا وتفرقوا بعد ذلك في الأرض في هجرات جماعية طلبا للعيش وبحثا عن الرزق، وكان من أول تلك الهجرات تلك التي كانت إلى بلاد النيل، وكونت حضارات كبرى مشهورة .وبدأ الناس يجدون في الأماكن التي وصلوها أشياء جديدة فيسمونها بأسماء يخترعونها، وتكون الأسماء المخترعة مختلفة بين أصحاب كل حضارة، وتعتمد الإضافة على اصوات ما يرون ويسمعون، وبدات تضاف مع الأيام كلمات أخرى واختصارات والفاظ جديدة على حسب الحاجة ، واشتد الاختلاف مع مرور الوقت ثم أصبحت تتفرع من كل حضارة لغات أخرى بسبب الهجرة والتباعد ، فتبلبلت ألسنة الناس . هذه النظرية العلمية الاقوى ، وعليها أكثر علماء اللغات.<sup>١١</sup>

<sup>١٠</sup> الهجرات ١٣

<sup>١١</sup> http://www.ebnmisr.com/forum/t52793.html تم الدخول في تاريخ ١٢ \ ٠٩ \ ٢٠١٣

## ١ - تعريف اللغة

اللغة ككرة ، أصلها لغى ، من باب دعى وسعى ورضي ووزنها فعل ، حذفت لامها ، وعوضها عنها ، تاء التأنيث . ومعنى اللغة مطلقا ، والخطأ ، والسقطى ، والنقط ، والهديان ، والباطل

لقد اختلف العلماء في تعريف اللغة ومفهومها . وليس هناك اتفاق شامل على مفهوم محدد للغة ويرجع سبب كثرة التعريفات وتعددتها الى ارتباط اللغة بكثير من العلوم . فمنها :

١ . يعرفها ابن الجني (المتوفى ٣٩١هـ) بقوله : " أما حدها فأنها أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم "

٢ . اللغة نظام من الرموز الصوتية الاعتبارية يتم بواسطتها التعارف بين افراد المجتمع ، تخضع هذه الأصوات للوصف من حيث الصفات والظواهر الصوتية المصاحبة لهذه الظواهر النطقية

٣ . ظاهرة اجتماعية تستخدم لتحقيق التفاهم بين الناس

٤ . صور من صور التخاطب سواء كان لفظيا أو غير ذلك .

٥ . نشاط انساني يتمثل من جانب في مجهود عضلي يقوم به فرد من الأفراد ، ومن جانب آخر عملية إدراكية ينفعل فيها فرد أو أفراد<sup>١٢</sup>

إذا تكلمنا عن مفهوم اللغة فإننا يجب أن نتناوله من منظورين:

أولها : المعنى اللغوي له وذلك من خلال المعجمات اللغوية لأن المعنى اللغوي أساس للمعنى الاصطلاحي .

وثانيهما : المعنى الاصطلاحي . وذلك من خلال اجتهادات الباحثين في اللغة ، الذين حاولوا جاهدين للوصول إلى تعريف يحدد البعد الحقيقي لمعنى اللغة .

<sup>١٢</sup> أوريل بحر الدين . *فقه اللغة العربية* ، أون مالانغ بريس - الطبعة الأولى ٢٠٠٩ م . ص ٣-٤

وعن المعنى اللغوي لكلمة اللغة في المعاجم ما يلي : " اللغة أصلها لغى ، أو لغو، والهاء عوض، ووجعها "لغى ولغات"، وقيل في تفسير اللغو: أي الكلام الباطل الذي لا فائدة فيه ، وقال الرسول : "من مس الحصى فقد لغا، ومن لغا فلا جمعة له " ، ومعنى لغا أي تكلم . ومنه قوله تعالى : ( وإذا مروا باللغو مروا كراما)<sup>١٣</sup>

أما مفهوم اللغة الاصطلاحي ، فقد عرف الباحثون بتعريفات كثيرة الا انها لا ترتبط بالمعنى اللغوي الا في جانب واحد وهو انها كلام ، كما التعريفات الاصطلاحية كلها تصور جانبا او اكثر من وظيفة اللغة.

فابن جني عرفها بأنها : " أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم " <sup>١٤</sup> ، وهذا التعريف فيه ثلاث جوانب للغة : الطبيعة الصوتية للغة ، والوظيفة الاجتماعية في التعبير ونقل الفكر ، وأنها تستخدم في مجتمع فلكل قوم لغتهم.

ويقول ابن خلدون في تعريف معنى اللغة : "اعلم أن اللغات كلها ملكات شبيهة بالصناعة إذ هي ملكات في اللسان للعبارة عن المعاني وجودتها وقصورها بحسب تمام الملكة أو نقصانها ، وليس ذلك بالنظر الى المفردات ، وانما هو بالنظر إلى التراكيب " <sup>١٥</sup>.

وعرف الأمريكي ( ادوارد سايبير) الكلام بأنه " وسيلة تفاهم خاصة بالانسان وغيرغريزية فيه ، تمكنه من تبادل رموز صوتية اصطلاحية تصدرها اعضاء النطق اراديا باندفاع الهواء خلالها

١٦١١

<sup>١٣</sup> الفرقان اية ٧٢

<sup>١٤</sup> أبي الفتح عثمان بن جني : *الخصائص*، ج ١، (بيروت: دار الكتاب العربي، ١٩٢٥)، ص ٣٣

<sup>١٥</sup> ابن خلدون: *مقدمة* ، ج ١، ط ٤، (بيروت، دار الكتب العلمية ، ١٩٧٨ )، ص ٥٥٤

<sup>١٦</sup> عن : فضل ربه السيد طمان، *فقه اللغة* ، (بيروت: مطابع الثقافة، د ت) ص ١٥

ومن الاتجاهات الحديثة في فهم اللغة النظرة إليها على أنها المعاني لا الألفاظ ، فاللغة: إنما هي المعاني التي تصاغ في قوالب من الألفاظ ، وليست الألفاظ التي تصب فيها المعاني ، واللفظ هو كشف للمعنى وإبرازه . وهذا ينطبق عليه قول الشاعر العربي:  
إن الكلام لي الفؤاد وإنما جعل اللسان على الفؤاد دليلاً

وقد عرف صلاح مجاور اللغة بأنها : " استعمال مقصود شعوري لأي صوت أو إشارة أو رمز أو علاقة لنقل حقيقة أو فكرة أو شعور أو انفعال من فرد إلى آخر أو من جماعة إلى أخرى"<sup>١٧</sup>

ويمكن أن نعرف اللغة تعريفاً يتناسب مع هدفها التربوي من تعليم وتعلم لها ، ويتفق مع المهارات الخاصة بها فنقول : إن اللغة أصوات أو رموز أو دلالات متعددة يستخدمها الإنسان والمجتمع للتعبير عما في النفس ، وعن حاجته ، وحاجات المجتمع الذي يعيش فيه . هذا التعريف يشمل وسيلة الافهام من كلام وكتابة ووسيلة الفهم من استماع وقراءة ، سواء أكان ذلك عن طريق الرموز المنطوقة أم الرموز المكتوبة كما يشمل هذا التعريف كل أفرع اللغة على أساس أنها : إما وسائل إفهام أو فهم.<sup>١٨</sup>

## ٢ - خصائص اللغة العربية

---

<sup>١٧</sup> محمد صلاح الدين علي مجاور : تدريس اللغة العربية للمرحلة الابتدائية ، مطابع دار القلم ، الكويت

١٩٧٧ ، ص ٩٢

<sup>١٨</sup> نور هادي ، الموجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها مطبعة جامعة مولانا مالك ابراهيم

الاسلامية الحكومية ، مالانق عام ٢٠١١ ص ٣

الخصائص جمع خاصة، وهي الصفة التي تميز الشيء وتحدده. وعلى هذا فإن خصائص اللغة العربية هي الصفات المميزة لها عما عداها من اللغات. وثمة ثلاث صور يأتي عليها هذا التميز وهي :

أ) ما يتوفر في اللغة العربية من الصفات ولا يوجد في غيرها مثل خاصية الاعجاز  
ب) ما يتوفر في اللغة العربية وفي بعض اللغات الأخرى ، غير أنه لا يوجد في كل اللغات مثل خاصة الإعراب  
ب) ما يتوفر اللغة العربية وفي غيرها من اللغات لكنه أظهر في اللغة العربية مثل خاصية الترادف

ومن أهم ما يميز اللغة العربية من الخصائص ما يلي:

١) تميز اللغة العربية صوتيا :

حيث اشتملت على جميع الأصوات التي اشتملت عليها أخواتها السامية وزادت عليها بأصوات كثيرة لا وجود لها في واحدة منها مثل : الثاء والذال والغين والضاد .  
وبهذا استوعبت جهاز النطق اللساني ووظيفته أحسن توظيف ، وحددت لكل حرف مخرجه في ذلك الجهاز

٢) تميز اللغة العربية بالترادف

الترادف هو اطلاق عدة كلمات على مدلول واحد ، فالألفاظ المترادفة ، هي ألفاظ اتحدت معناها بحيث يمكن التبادل بينها في الأستعمال في سياقات مختلفة، بمعنى أن توجد كلمتان تحملان معنى واحد.

٣) تميز اللغة العربية بالاشتقاق .

الاشتقاق هو اخذ كلمة من كلمة أو توليد لبعض الألفاظ من بعض لوجود علاقة بين اللفظة المشتقة ، وما اشتقت منه ولاشك أن هذا هذه الخصيصة تعد من مميزات اللغة

العربية التي أعطتها المرونة واستيعابا لمصطلحات الحضارة الحديثة ومستجدات العصور ، إذ لم تضق ذرعا بها ، وإنما افسحت صدرها لها ، ومن هذه الألفاظ طيارة- سيارة- باخرة-..... إلخ

وانظر إلى كلمة "قراءة" مثلا كيف نشق منها كلمات متعددة مثل : قارئ ( قرأ- يقرأ- اقرأ - مقروء - مقراءة..... إلخ )  
٤) تميز اللغة العربية بالاعراب

تتميز اللغة العربية بعنايتها البالغة بضبط أواخر الكلمات في ضوء مواقعها في الطجمل المختلفة ، وفي ضوء المعنى الذي تحمله الكلمات وترمي إليه ، وهذا من شأنه أن يرفع اللبس ويزيل الابهام ، ويحدد دور كل كلمة في الجمل وتيسير التعامل مع اللغة قراءة وكتابة فيميز المتعلم الفاعل من المفعول وهكذا

٥) تميز اللغة العربية بالاشتراك اللفظي  
يقصد بالمشترك اللفظي أن يكون للكلمة الواحدة عدة معان ، أو أكثر من مدلول تطلق على كل منها على طريق الحقيقة لا المجاز فالاشتراك اللفظي في هذا المعنى يقابل الترادف . ومن أمثلة ذلك :

١. كلمة الخال : تطلق على اخ الأم وعلى الشامة في الوجه، وعلى السحاب.... إلخ .
٢. كلمة العين : تطلق على الجاسوس ، وعلى نبع الماء ، وعلى أداة الإبصار ، وعلى الثقب الكائن بالباب ليرى من يقف حياله ... إلخ
٣. كلمة انسان : يطلق على الواحد من بني آدم، وعلى ناظر العين ، وعلى الأنملة ، وعلى حد السيف وعلى السهم... إلخ

٦) تميز اللغة العربية بالنحت :

النحت هو صوغ كلمة من كلمتين فأكثر ، أو من جملة للدلالة على معنى مركب من معاني الاصول التي انتزعت منها مثل كلمات : بسم، حمدل، وحوقل، وحسبل، وسمعل، وحيعل، ودمعز ، وطلبق، وجعفد التي تشير الى قول الانسان باسم الله، والحمدلله ،حي على الفلاح، وأدام الله عزك، وأطال الله بقاءك، وجعلني الله فداك هذا فضلا عما تمتاز به اللغة العربية من دقة التعبير المجاز بما يفى المعنى المقصود ويحقق الغرض ، ويعبر عن المعاني الكثيرة في كلمات معدودة وأية ذلك ما يتوفر للعربية من الاحكام والأمثال السائرة .<sup>١٩</sup>

## ب - مفهوم اللهجات

في علم اللغة، اللهجة هي طريقة تلفظ كلمة معينة. تخص مجموعة من الأشخاص وتميزهم عن المجموعات الأخرى. عندما بدأ الإنسان الانتشار في أنحاء المعمورة، والانقسام إلى جماعات منعزلة، بدأت هذه الجماعات تتخذ لهجات مختلفة.<sup>٢٠</sup> ويمكن تعريف اللهجة من وجهة نظر بعض اللسانين بأنها مجموعة من الصفات الصوتية التي تنتمي إلى بيئة الخاصة ويشترك في هذه الصفات جميع أفراد البيئة الخاصة بهذه اللهجة. والصفات التي تميز لهجة عن أخرى تتمثل في الاختلاف الصوتي في نطق الكلمات ثم ترجع إلى صفات صرفية تتعلق ببنية الكلمات و صفات دلالية تتعلق بمعاني الكلمات، و كلما كثرت هذه الصفات بعدت اللهجة عن اللغة الأم أو الأصل الذي تشعبت عنه وتصبح لغة قائمة بذاتها ويتحقق هذا عندما يصل إلى درجة يصعب معها التفاهم باللهجة أو اللهجات المنبثقة عن اللغة الأم نتيجة لاختلافها الكبير في الأصوات وبنية الكلمات

---

<sup>١٩</sup> نور هادي . تقديم أ.د. محمد علي الكامل *الموجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها* , (مالانق:

مطبعة جامعة مولانا مالك ابراهيم الاسلامية الحكومية ، عام ٢٠١١)، ص ١٥-٢١

<sup>٢٠</sup> <http://ar.wikipedia.org/wiki/> لهجة ١٤ مارس ٢٠١٣

ودلالاتها، وبناء على ذلك فإن هذه اللهجات التي اتخذت شكلا أو طابعا محليا في إقليم معين أو اقاليم بعينها تبداء في الاشتقاق تدريجيا وتتحول إلى لغات و إن كانت تنتمي إلى فصيلة لغوية واحدة. و مثل ذلك بعض اللغات الأوربية مثل الفرنسية والأسبانية و الإيطالية التي كانت في نشأتها لهجات انبثقت عن اللغة اللاتينية الأم.<sup>٢١</sup>

عندما يسافر المرء على طول مناطق جغرافية واسعة يلاحظ فروقا بين أهل منطقة وأخرى في طريقة نطق وفي اختيار كلمات والصيغ، وايضا في النحو. فهناك صيغات لغوية محلية تميز منطقة عن أخرى. هذه التنوعات اللغوية المتميزة نسميها باللهجات الإقليمية للغة.

فاللغة إذا اتسعت رفعة المتكلمين بها فلا بد من أن تظهر فيها اللهجات. واختلاف اللهجات أثر طبيعي، لا بين مناطق المتناحية. بل بين الاحياء في المدينة لواحدة أحيانا، وبين طبقات الأمة من مثقفين وغير مثقفين، وبين الرجال والنساء. وينبغي ألا نخلط بين اللهجة واللغة الخاص، فاللهجة عادة لها توزيع جغرافي أرحب ، فنحن نستطيع أن نصف اللهجة بأنها إقليمية ، ولغة القرية بأنها لغة خاصة، ولا يمكننا أن نقول عكس هذا. فمصطلح اللغة الخاصة يستعمل عادة في وصف كلام في مجتمع.

## ١ - الاختلافات بين اللهجات

فإن الغاية من ذلك تقريب النطق وتوحيده بين الذين يتكلمون لهجات مختلفة وهم بحاجة الي تنميط لغتهم بتوحيد مخارج النطق والاصوات لديهم الى أن تنتفي الفروق اللهجية بينهم ليصبحو قادرين على التحدث بلغة واحدة، ومثال ذلك :

- مخارج الاصوات : نطق الكاف والقاف ، ونطق الجيم والكاف ونطق الجيم والياء ونطق القاف والهمزة، إلخ.

<sup>٢١</sup> أفيف الدين دمينتي. محاضرة في علم اللغة الإجتماعي، (سرابايا: دار العلوم اللغوية. ٢٠١٠)، ص

- صفات الأصوات : الذال والزين ، زالثاء والسين ، والطاء والضياء، إلخز
- ترقيق بعض الأصوات بدل تفخيمها ، مثل رماد التي ينطقها البعض مرققه ينما يجب نطق الرء مفخمة لوجود المد بعدها .
- اسقاط بعض الاصوات من الكلام، كما في نطق عبدالسلام التي تنطق في بعض اللهجات العربية عبسلم ، أو عبسم ، ومُجَّد التي تسقط منها الدال، إلخ.
- اختلاف التنغيم بين العامية والفصحى، حيث يكون مرتفعا في بعض السياقات في الفصحى و مثال على ذلك أسلوب التعجب والاستفهام، إلخ.<sup>٢٢</sup>

## ٢- خصائص بعض اللهجات العربية

بالاضافة إلى كون اللغة العربية الفصحى هي اللغة الرسمية للبلاد كل دولة عربية لها لغة عامية خاصة بها والتي تستخدم في المحادثات اليومية. واللهجات العامية في كل بلد عربي مختلفة عن الدولة الأخرى لكن بإمكان تلك الدول العربية التفاهم فيما بينها لان الاختلاف الحاصل إنما هو بين طريقة إلقاء الكلمة وليس في الكلمة الاساسية<sup>٢٣</sup>

ولأن العلماء أضربوا كثيراً عن نقل اللهجات لأن ما وصلنا من أخبار وروايات عن اللهجات العربية، وما جاء منها في القراءات المتواترة وغير المتواترة يمكن أن يُستنتج منه بعضُ خصائص اللهجات العربية، ويبين لنا أن الاختلافات بين اللهجات لا تعدو أن تكون اختلافات قليلة من إمالة صوت أو إبداله، أو إدغامه، أو إعمال حرف عند قبيلة تمهله قبيلة أخرى، أو اختلاف في دلالة لفظ بين قبيلة وأخرى، أو أنها - بصفة عامة - لا

<sup>٢٢</sup> عبد الوهاب رشيدى ، علم الاصوات النطقى، ط ١ ، ( مالانق: جامعة مولانا مالك ابراهيم الاسلامية

الحكومية، ٢٠١٠)، ص ٥

<sup>23</sup> Aprijon Efendi, *Mudah Berbahasa arab Untuk Haji dan Umrah* ,ctk 1(Jakarta:Imprint Bumi Aksara,2012), h v

ترقى إلى درجة الزعم بأن اللهجات العربية كانت متباعدة، أو أنه كان لكل قبيلة لهجة خاصة

والخصائص التي تميز اللهجة قد تكون صوتية؛ فجماعة تنطق القاف كافا، أو الجيم ياء، وقد يكون في ترقيق صوت أو تفخيمه، أو في طريقة النبر ونظام المقاطع. وقد تكون هذه الخصائص في بنية الكلمة ووزنها، وفي تقديم بعض الأصوات على بعض. وقد يكون الاختلاف في تركيب الجملة، والربط بين أجزائها كما قد يكون في دلالات بعض الألفاظ. وقد ذكر أحد الباحثين عن أشهر تلك الخصائص واختصرها بعشرة ظواهر ولم يقسمها إلى أقسام فذكر أن من أشهر ظواهر تلك اللهجات هي

١. الاستنطاء : هو عبارة عن جعل العين الساكنة نونا إذا جاورت الطاء، ورويت هذه الظاهرة عن الازد وهذيل وقيس وسعد بن بكر والأنصار وأهل اليمن. والملاحظ على هذه القبائل أنها تسكن طريق القوافل من الجنوب الى الشمال وهذا يعني أن انتقال هذه الظاهرة يتم عن طريق رحلتي الشتاء والصيف.

٢. التلتلة : وهذه الظاهرة عبارة عن كسر حرف المضارعة ، ورويت هذه الظاهرة عن قبيلة قيس وتميم وأسد وربيعة وعامة العرب ).

٣. الشنشنة : وهذه الظاهرة عبارة عن جعل الكاف شينا مطلقا وقد رويت منسوبة الى اليمن وتغلب

٤. الطمطممانية : وهذه الظاهرة عبارة عن إبدال لام التعريف ميما ورويت عن طيء والازد وحمير.

٥. العجعجة : وهذه الظاهرة عبارة عن إبدال الياء جيما ورويت عن قضاة.

٦. العننة : وهذه الظاهرة عبارة عن إبدال همزة (ة) أن(عينا ورويت عن تميم وقيس وأسد.

٧. الفحفة : وهذه الظاهرة عبارة عن قلب الحاء عينا ورويت عن هذيل.
٨. القطعة : وهذه الظاهرة عبارة عن قطع اللفظ قبل تمامه وقد رويت عن طيء.
٩. الكسكسة : وهذه الظاهرة عبارة عن إبدال كاف المؤنثة في الوقف سينا، وقد رويت عن قوم من بكر وربيعة ومضر.
١٠. الكشكشة : وهذه الظاهرة عبارة عن إبدال كاف المؤنثة في الوقف شيناً وقد رويت عن ربيعة ومضر وتميم وبكر<sup>٢٤</sup>.

### ٣- تصنيف اللهجات

الفرق الأكبر بين اللهجات العربية يكون بين لهجات البدو ولهجات أهل القرى والمدن وشم بين لهجات أهل الحضر في المشرق ولهجات أهل الحضر في المغرب. تختلف لهجات العربية العامية كثيراً الآن في المفردات وفي الأصوات والنحو والصرف (في اللهجات الدارجة وليس في أصل اللغة الفصحى)؛ فمثلاً، في لهجات الشام العامية يبدأ الفعل المضارع بالسابقة "ب"، والنفي يكون باستعمال "ما" (أنا ما بعرف، أنت ما بتعرف، إلخ.)، أما دول الشمال الأفريقي فتظهر اللاحقة "ش" وتكون اللهجة المصرية وسطاً بين الطرفين إذ تستخدم السابقة "ب" وتنفي باستخدام اللاحقة "ش" (أنا ما بعرفش). من الظواهر الهامة: تشابه لغات العرب البدو في المشرق والمغرب بعيداً عن لهجات الحضر في كلتي المنطقتين، ويدخل في ذلك أيضاً تشابه أغراض اللغة وفنونها ويبرز ذلك في الشعر الشعبي عند البدو في كلتي المنطقتين وتشابه تراثهم البدوي العام.

---

<sup>٢٤</sup>الدكتور محمد علي النجار، خصائص اللهجة الحلبية الاستاذ، ورقة عمل مقدمة لمركز بابل لدراسات الحضارية

والتاريخية، المكان: غير معروف التاريخ: غير معروف

اللهجات العربية لا يزال الفهم سهلا ممكنا بين معظمها لتشابه المفردات في الأغلب. أدى الإنتاج التلفزيوني المصري والسوري واللبناني- إلى انتشار لهجات تلك الدول وإلى حد ما أصبحت تلك اللهجات مفهومة لدى غالبية الجيل العربي الحديث.

تختلف اللهجات في نطق القاف كثيرا، فينطق ق، أو ك عند البدوي ليبيا والخليج، أو همزة في مصر وسوريا مثلل، أو ك في أرياف فلسطين خاصة بمنطقة المثلث وأرياف الضفة، بالإضافة إلى اختلافات طفيفة في لفظ الضاد.

تعتبر اللغة المالطية إحدى اللهجات العربية إذ أن أغلبها مشتق من العربية وتحديدًا من لهجات شمال أفريقيا ولكن متحدثيها يعتبرونها لغة منفصلة كما أنهم يكتبوها بالأحرف اللاتينية مثلا كان مسمى وزارة الخارجية المالطية "منستير الافاريات البرانية". اللهجة المارونية القبرصية العربية إحدى اللغات أو اللهجات شبه المنقرضة (متحدثيها ١٣٠ شخصا فقط) وتعتبر أشد اللهجات العربية تباعدا عن اللغة الأم لدخول كثير من المصطلحات اليونانية فيها.

اللهجات العربية بشكل عام غير مكتوبة بصفة رسمية ولم تكتب على مر التاريخ سوى في العصور الحديثة في المسرحيات العربية وكلمات الأغاني وكذلك كانت اللهجة المغاربية تعلم في المدارس الجزائرية إبان فترة الاستعمار الفرنسي.<sup>٢٥</sup>

---

<sup>٢٥</sup> [http://ar.wikipedia.org/wiki/اللهجات\\_عربية](http://ar.wikipedia.org/wiki/اللهجات_عربية)

تم الدخول في تاريخ ١٠ \ ٠٩ \ ٢٠١٣

## تحليل البيانات ومناقشتها

### أ- نبذة عن البيئة العربية

قبل البدء في التحدث عن العبارات التي تستخدم عند التحية أو الوداع فإنه من الأفضل إلقاء نبذة عن الدول التي تستخدم تلك العبارات وهي:

### ١- المملكة العربية السعودية

تقع المملكة العربية السعودية في الجنوب الغربي من قارة آسيا. و يحدها المملكة من الشمال كل من: المملكة الأردنية الهاشمية، وجمهورية العراق، ودولة الكويت، ومن الشرق كل من: الخليج العربي، ودولة قطر، ودولة الإمارات العربية المتحدة، وسلطنة عمان، ومن الجنوب كل من: سلطنة عُمان، والجمهورية اليمنية، ومن الغرب البحر الأحمر وخليج العقبة<sup>٢٦</sup>

أما مميزات لهجة هذه الدولة فهي كثيرة وتدخل في طريقة نطق الحروف والاسماء والأفعال<sup>٢٧</sup> إلا أن أكثر ما يميز اللهجة السعودية هو أن :

أولاً، حرف القاف ينطق بصوت أقرب إلى حرف ال (g) بالانجليزية في أغلب الكلمات مثل قريب - بقرة - سوق.

---

<sup>٢٦</sup> محمد بن أحمد الراشد وآخرون هيئة المساحة الجيولوجية السعودية، المملكة العربية السعودية حقائق وأرقام، ط

١ (جدة-٢٠١٢) ص ٢٠

<sup>٢٧</sup> Aprijon Efandi, *Mudah Berbahasa Arab Untuk Haji Dan Umrah*, (Amzah-Jakarta) 2012, h . 1-35

ثانيا، الحروف المهموزة غالبا مايلغى صوت الهمزة إذا كانت في وسط الكلمة أو في آخرها وتبدل بحرف علة مشابه لحركة الحرف السابق للهمزة مثل: بئر - بير . فأر-فار.

ثالثا، حركة الحروف المضارعة (أ-ن-ي-ت) تقلب إلى حركة الكسرة بدلا من الفتحة أما آخرها فهي تسكن جميعا بالسكون مثل : أفتح- نفتح-يفتح-تفتح فتلفظ  
إفتح- نفتح- يفتح-تفتح

## ٢- جمهورية مصر العربي

تقع جمهورية مصر العربية في الشمال من القارة الافريقية ويحدها من الشمال البحر الأبيض المتوسط ومن الجنوب السودان أما من الناحية الشرقية فتحدها البحر الأحمر، خليج العقبة وفلسطين واخيرا تحدها من الجنوب الجمهورية الليبية.<sup>٢٨</sup>

أما عن ميزتها فهذا هو الشيخ صالح المدهون الياني اللبناني يذكر لنا الحروف التي غيروها حتى أخرجوها من أصلها

أولا، حرف (القاف) غيروه الى (الهمزة)المفخمة ، فيقولون بدل قال (آل)

ثانيا، حرف (الثاء)غيرهو (سينا ) مهملة فيقولون بدل ثابت (سابت)

ثالثا، حرف (الذال) غيرهو (زايا) فيقولون بدل ذل (زل)

رابعا، حرف (الطاء ) غيرهو (زايا) مفخمة أيضا فيقولون بدل ظهر (زهر)<sup>٢٩</sup>

---

<sup>٢٨</sup> جغرافيا مصر وحوض النيل، أ.د.مُجد السيد غلاب ، قطاع الكتب مصرط ٢٠١٤-٢٠١٥ ص ٤٨

<sup>٢٩</sup>الكتور نايف محمود معروف ، خصائص العربية وطرائق تدريسها ، الطبعة الخامسة ١٩٩٨ (دار النفائس-

### ٣- دولة الكويت

تحد الكويت شمالا العراق وغربا وجنوبا المملكة العربية السعودية وشرقا الخليج العربي وإيران<sup>٣٠</sup>

ومن مميزات اللهجة الكويتية كما ورد في كثير من كلمات موسوعة اللهجة الكويتية أنهم يبدلون الجيم ياء عند النطق فيقولون في ( جاء - ياء ) وتستبدل القاف عند النطق بحرف ( g ) الانجليزية مثل كلمة ( نقاب ) . كما أن الكاف تسمع كصوت ( ch ) الانجليزية أيضا فيقولون ( بركة ) .

#### ب- تقديم البيانات

١- عبارات التحية في الصباح

صباح الخير - يسعد صباحك - صباحك الله بالخير - أسعد الله صباحكم بكل خير - صباح ... . ( يذكر فيه احد أنواع الكلات الحلوة المذاق )

٢- عبارات التحية في المساء

مساء الخير - يسعد مساءك - مساءك الله بالخير - أسعد الله مساءكم بكل خير - مساء ... . ( يذكر فيه احد أنواع الكلات الحلوة الطعم )

٣- عبارات الترحيب

أهلا وسهلا - هلا وغلى - عاش من شافك - وحشتني يا رجال - وحشتيني يا حرمه - وحيشني يا راجل - حيا الله من يانا

٤- عبارات تستخدم للسؤال عن الأحوال

---

<sup>٣٠</sup> الحدود الكويتية أ.د عبد الملك خلف [kuwaihistrytimeline.com/kwt\\_blog/?=674](http://kuwaihistrytimeline.com/kwt_blog/?=674) تاريخ الانزال ٠٦-٢٠١٥

كيف حالك - كيف حالك - إيش اخبارك - ويش حالك - ويش اعلومك -  
ويش لونك - ازيتك - إزيتك - عامل إيه - عمله إيه  
٥- عبارات تستخدم للتهنئة بالعيد  
كل عام وانت بخير- كل سنة وانت طيب- من العايدين والفايزين - عساكم من  
عواده .

٦- عبارات تستخدم للتعزية  
عظم الله أجرك- البقية في حياتك - حياتك البقية.  
٧- عبارات الوداع  
إلي اللقاء - مع السلامه - الله معاك - بالتوفيق- حاسب علي نفسك - اشوف  
وشك بخير- استأذن بأى-

### ج- تحليل البيانات

أ- عبارات التحية في الصباح  
١- صباح الخير  
عبارة للترحيب في الصباح تستخدم في معظم اللهجات العربية لكنها في الاغلب  
تستخدم في اللهجة المصرية وتعني باللغة الاندونيسية *selamat pagi*  
٢- يسعد صباحك  
عبارة للترحيب في الصباح تستخدم باللهجة الكويتية وهي عبارة مثل الدعاء للشخص  
ويمكن ان تقول بعبارة ( أسعد الله صباحك) وتعني باللغة الاندونيسية *semuga pagimu*  
*bahagia*  
٣- صبحك الله بالخير

عبارة للترحيب في الصباح تستخدم باللهجة الكويتية وهي عبارة مثل الدعاء للشخص ويمكن ان تقول بعبارة ( أسعد الله صباحك بكل خير ) وتعني باللغة الاندونيسية *semuga Allah membahagia*

٤ - أسعد الله صباحكم بكل خير عبارة تستخدم للتحية في الصباح  
٥ - صباح ... . ( يذكر فيه احد أنواع الكلات الحلوة المذاق مثل العسل والقشطه والسكر) وهذه العبارات تستخدم للتحية في الصباح عند مقابلة شخص له معزة خاصة وهي خاصة باللهجة المصرية ولها نفس المعنى باللغة الاندونيسية *selamat pagi*

ب-عبارات التحية في المساء

مساء الخير - يسعد مساك - مساكم الله بالخير - أسعد الله مساكم بكل خير -  
مساء ( يذكر فيه احد أنواع الكلات الحلوة الطعم)

وهذه العبارات لها نفس المعنى فيما لو كانت تستخدم في الصباح الا انها صارت تستخدم في المساء وتعني باللغة الاندونيسية *selamat sore*  
ج-عبارات الترحيب

١ - أهلا وسهلا - وتستخدم في معظم اللهجات وتوؤل بمعنى حللت أهلا ونزلت سهلا  
*selamat datang*

٢ - هلا وغلى - عبارة للترحيب باللهجة الكويتية واللهجة السعودية غالبا وهي للترحيب وتعني *selamat datang*

٣ - عاش من شافك - تستخدمه باللهجة السعودية وتوؤل باللغة الفصعى بعني أطال الله في عمر من رثاك وتعني باللغة الاندونيسية *semuga siapa yang melihat panjang umur kamu akan*

٤ - وحشتني يا رجال - تستخدم باللهجة السعودية وتوؤل بمعنى اشتقت إليك يا رجل وهي خاصة للرجل أما باللغة الاندونيسية فتعني *kanagan sama kamu*

- ٥- وحشتيني يا حرمه تستخدم باللهجة السعودية وتوؤل بمعنى اشتقت إليك يا امرأة وهي خاصة بالمرأة وتعني باللغة الاندونيسية - kanagan sama kamu
- ٦- وحيشني يا راجل تستخدم باللهجة المصرية وتوؤل بمعنى اشتقت إليك يا رجل وهي خاصة للرجل أما باللغة الاندونيسية فتعني kanagan sama kamu
- ٧- ياختي وحشاني - تستخدم باللهجة المصرية وتوؤل بمعنى اشتقت إليك يا امرأة وهي خاصة للمرأة أما باللغة الاندونيسية فتعني
- حيا الله مين يانا- تستخدم باللهجة الكويتية وتوؤول بمعنى أطال الله عمر من جاء إلينا وتعني باللغة الاندونيسية selamat datang
- د-عبارات تستخدم للسؤال عن الأحوال
- ١- كيف حالك \ كيف حالك - عبارة تستخدم باللهجة السعودية للسؤال عن الحال وهي توؤول بمعنى كيف حالك ؟ للرجل وكيف حالك ؟ للمرأة وتعني باللغة الاندونيسية Apa akabar?
- ٢- إيش اخبارك \ إيش اخبارك - عبارة تستخدم باللهجة السعودية للسؤال عن الحال وهي توؤول بمعنى كيف حالك ؟ للرجل وكيف حالك ؟ للمرأة وتعني باللغة الاندونيسية Apa akabar?
- ٣- ويش حالك \ ويش حالك - عبارة تستخدم باللهجة الكويتية للسؤال عن الحال وهي توؤول بمعنى كيف حالك ؟ للرجل وكيف حالك ؟ للمرأة وتعني باللغة الاندونيسية Apa akabar?
- ٤- ويش اعلومك \ ويش اعلومك - عبارة تستخدم باللهجة الكويتية للسؤال عن الحال وهي توؤول بمعنى كيف حالك ؟ للرجل وكيف حالك ؟ للمرأة وتعني باللغة الاندونيسية Apa akabar?

٥- ويش لونك \ ويش لونك - عبارة تستخدم باللهجة الكويتية للسؤال عن الحال وهي توؤول بمعنى كيف حالك؟ للرجل وكيف حالك؟ للمرأة وتعني باللغة الاندونيسية  
Apa akabar?

٦- ازيك \ ازيك - عبارة تستخدم باللهجة المصرية للسؤال عن الحال وهي توؤول بمعنى كيف حالك؟ للرجل وكيف حالك؟ للمرأة وتعني باللغة الاندونيسية  
Apa akabar?

٧- عامل إيه \ عمله إيه - عبارة تستخدم باللهجة المصرية للسؤال عن الحال وهي توؤول بمعنى كيف حالك؟ للرجل وكيف حالك؟ للمرأة وتعني باللغة الاندونيسية  
Apa akabar?

ه- عبارات تستخدم للتهنئة

١- كل عام ونت بخير \ كل عام ونت بخير - عبارة تستخدم باللهجة السعودية وهذه العبارات يستخدمها الشخص للتهنئة بالمناسبات السعيدة التي تمر عليه في كل سنة وهي توؤول بمعنى كل عام وانت بخير للرجل وكل عام وانت بخير للمرأة وتهني باللغة الاندونيسية  
Selamat hari raya

٢- كل سنة ونت طيب \ كل سنة ونت طيبه - عبارة تستخدم باللهجة السعودية وهذه العبارات يستخدمها الشخص للتهنئة بالمناسبات السعيدة التي تمر عليه في كل سنة وهي توؤول بمعنى كل عام وانت بخير للرجل وكل عام وانت بخير للمرأة وتهني باللغة الاندونيسية  
Selamat hari raya

٣- من العايدين والفايزين - عبارة تستخدم باللهجة السعودية في مناسبات عيد الفطر وعيد الأضحى وهي توؤول بمعنى  
Selamat hari raya

٤- عساكم من عواده عبارة تستخدم باللهجة الكويتية في مناسبات عيد الفطر وعيد الأضحى وهي توؤول بمعنى الدعاء بالبركة للعيد وتعني باللغة الاندونيسية Selamat hari raya

٥- عيدكم مبارك - عبارة تستخدم باللهجة الكويتية والسعودية في مناسبات عيد الفطر وعيد الأضحى وهي توؤول بمعنى الدعاء بالبركة للعيد وتعني باللغة الاندونيسية Selamat hari raya

ف- عبارات تستخدم للتعزية

١- عظم الله أجرك- تستخدم للتعزية في معظم اللهجات العربية وتعني بمعنى الدعاء لاهل الفقيد بعظيم الأجر عند الصبر على فقدان الميت وتعني باللغة الاندونيسية Smuga kamu sabar

٢- البأية في حياتك - تستخدم في اللهجة المصرية وتوؤل بمعنى الدعاء بالبقاء لحياة اهل الميت وبالاندونيسية تعني Smuga kamu sabar

٣- حياتك البقيه- وتستخدم باللغة المصرية وهي تعتبر اجابة للعبارة السابقة عند التعزية وتوؤل بمعنى الدعاء للاهل الميت بطول عمر Smuga kamu sabar

غ- عبارات الوداع

١- إلى اللقاء - تستخدم في معظم اللهجات العربية وتوؤل بمعنى تمني اللقاء مرة أخرى وبالاندونيسية تعني Samapai jumpa

٢- مع السلامه - تستخدم في اللهجة السعودية وتوؤل بمعنى الدعاء للشخص بالسلامة في الطريق وبالاندونيسية تعني Samapai jumpa

٣- الله معاك - تستخدم في اللهجة السعودية وتوؤل بمعنى الدعاء للشخص بالسلامة في الطريق وبالاندونيسية تعني Samapai jumpa

- ٤- بالتوفيق - تستخدم في اللهجة السعودية وتوؤل بمعنى الدعاء للشخص بالسلامة في الطريق وبالاندونيسية تعني Samapai jumpa
- ٥- حاسب علي نفسك - تستخدم في اللهجة المصرية وتوؤل بمعنى الدعاء للشخص بالسلامة في الطريق وبالاندونيسية تعني Hati hati di jalan
- ٦- اشوف وشك بخير- تستخدم في اللهجة المصرية وتوؤل بمعنى الدعاء للشخص بالسلامة في الطريق وبالاندونيسية تعني Hati hati di jalan
- ٧- استأذن بأى- تستخدم في اللهجة المصرية وتوؤل بمعنى الاستأذان بالعودة وبالاندونيسية تعني Minta pamit

## الخاتمة

### أ- نتائج البحث

- اعتمادا على نتائج البحث التي حصل عليها الطالب يمكن للبحث أن يتلخص كالتالي:
- ١- عبارات التحية التي تلقى للتحية في الصباح حوالي ٥ عبارات
- ٢- عبارات التحية التي تلقى عند اللقاء والترحيب حوالي ٧ عبارات لكنها تختلف عند القائها امام الذكر أو الأنثى
- ٣- عبارات التحية التي تلقى عند السؤال عن الأحوال حوالي ٧ عبارات وتختلف أيضا باختلاف جنس الملقى عليه
- ٤- ان عبارات التحية التي تلقى للتهنئة بالاعیاد حوالي ٤ عبارات
- ٥- ان عبارات التحية التي تلقى للعزاء حوالي ٢ عبارتين أما العبارة الأخيرة فهي للرد على المعزي

٦- ان عبارات التحية التي تلقى لوداع شخص ما حوالي ٧ عبارات

### ب- التوصيات

اقترحت الباحثة عند القيام بالحوار مع افراد من الدول العربية بالتالي :

١- عند القيام بتحية مع الاشخاص العرب استخدام الضمير المناسب لكل شخص فمثلا اذا كنا نلقي التحية للرجل فيجب علينا استخدام الضمائر الخاصة بالمذكر اما اذ القينا التحية للمرأة فعلىنا استخدام الضمائر الخاصة بالمؤنث.

٢- في اللهجة العامية نادرا ماتستخدم الضمائر الخاصة بالمتنى فعادة ما يعامل المتنى كالجمع في حالة القاء التحية للمذكر أو المؤنث

٣- في اللهجة العامية تعامل جمع الاناث مثل جمع الذكور حيث تستخدم ضمائر جمع الذكور بدلا من جمع الاناث

٤- عند القاء التحية في البيئة العربية يراعى اداب الاحتشام فلا يسلم الرجل على يد المرأة يتاتا أو يقوم بالنظر اليها

### ج- المقترحات

نظرا لان هذا البحث يركز على تنمية مهارة الحوار وذلك بالتحدث مع الافراد العرب بحسب لهجته وان ذلك يساعد على تبادل الثقافات بين الشعوب فإن الباحثة تقترح بأن يطور هذا البحث بان يبحث عن طرق الحوار مع هؤلاء الأ افراد في مجالات أخرى بلهجات أخرى

## المراجع

- أوريل بحر الدين ، *فقه اللغة العربية* ، ط ١ ، مالانغ : أون مالانغ بريس - ٢٠٠٩ م .
- مُجَّد الخوري ، *أساليب تدريس اللغة العربية* ، ط ٣ ، الرياض : ١٤١٠ هـ - ١٩٨٩ م .
- محمد الدين مُجَّد بن يعقوب الفيروزبادي ، *معجم القاموس المحيط* ، بيروت : دار المعرفة ، ٢٠٠٩ .
- أصبري ابراهيم السيد ، *علم اللغة الاجتماعي* ، الاسكندرية : دار المعرفة ، ١٩٩٥ .
- أبي الفتح عثمان بن جني : *الخصائص* ، ج ١ ، بيروت : دار الكتاب العربي ، ١٩٢٥
- ابن خلدون : *مقدمة* ، ج ١ ، ط ٤ ، بيروت ، دار الكتب العلمية ، ١٩٧٨
- فضل ربه السيد طمان ، *فقه اللغة* ، بيروت : مطابع الثقافه ، د ت
- مُجَّد صلاح الدين علي مجاور : *تدريس اللغة العربية للمرحلة الابتدائية* ، مطابع دار القلم ، الكويت ١٩٧٧
- نور هادي . تقديم أ.د مُجَّد علي الكامل *الموجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها* ، (مالانق : مطبعة جامعة مولانا مالك ابراهيم الاسلامية الحكومية ، عام ٢٠١١)
- أيف الدين دمينتي . *محاضرة في علم اللغة الاجتماعي* ، سرايبايا : دار العلوم اللغوية . ٢٠١٠
- عبد الوهاب رشيد ، *علم الاصوات النطقي* ، ط ١ ، مالانق : جامعة مولانا مالك ابراهيم الاسلامية الحكومية ، ٢٠١٠
- مصطفى الغلاييني ، *جامع الدروس العربية* ، ج ٢ ، ط ٩ ، بيروت : دار الكتب العلمية ، ٢٠٠٩

Aprijon Efandi, *Mudah Berbahasa Arab Untuk Haji Dan Umrah*, Jakarta, Amzah, 2012.

<http://ar.wikipedia.org/wiki/>

<http://www.ebnmisr.com.html>